



**UDALBATZAK 2010EKO MAIATZAREN 28AN
EGINIKO OHIKO BILKURARI DAGOKION AKTA**

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE
LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 28 DE
MAYO DE 2010**

Errenteriako Udaleko bilkura-aretoan, bi mila hamarreko maiatzaren hogeita zortziko 08:45 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:45 horas del día veintiocho de mayo del año dos mil diez, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquin ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mikel DURAN GONZALO
- Luis Ignacio ANDRES JIMENEZ
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGELTORENA
- Maite PEÑA LOPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO
- Jose LEGORBURU AYESTARAN
- Lucia PERALTA RODRIGUEZ
- M^a Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCÓN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mikel DURÁN GONZALO
- Luis Ignacio ANDRÉS JIMENEZ
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- José Manuel FERRADÁS FREIJO
- José LEGORBURU AYESTARAN
- Lucía PERALTA RODRIGUEZ
- M^a Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Ez dago bertan, baina ezinetorria adierazi du Juan Carlos MURUA ROMA jaunak (atxiki gabeko zinegotzia).

No asiste excusando su asistencia D. Juan Carlos MURUA ROMA (Concejales no Adscritos).

Bertan dago halaber, egintzaz fede emateko, Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

Asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

1. Udalbatzak 2010eko otsailaren 26an eta martxoaren 26an eginiko ohiko bilkurei eta 2010eko martxoaren 18an eginiko ezohiko

1.- Lectura y aprobación en su caso de las Actas correspondientes a las sesiones ordinarias de fechas 26 de febrero y 26 de marzo de 2010 y



bilkurari dagozkien akten irakurketa onespena, bidezkoa bada.

Idazkariak Udalbatzak 2010eko otsailaren 26an eta martxoaren 26an eginiko ohiko bilkurei eta 2010eko martxoaren 18an eginiko ezohiko bilkurari dagozkien aktak irakurri ostean, onartu dituzte inolako oharrik egin gabe.

2.- Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatearenak (475 zk.tik 592 zk.ra, biek barne), Zinegotzi-ordezkarienak (586 zk.tik 769 zk.ra, biek barne) eta Tokiko Gobernu Batzordearenak.

Idazkariak Alkateak (475 zk.tik 592 zk.ra, biek barne), Zinegotzi-ordezkariek (586 zk.tik 769 zk.ra, biek barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emaniko ebazpenak irakurri ditu.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. Errenteriako Udalean “Hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak” izeneko dokumentuaren onespena.

Errenteriako Udala Euskararen Erabilera plana prestatzen ari da. Plan horren gidari izango diren hizkuntza irizpideak onartu behar ditugu.

Horretarako, Euskara Departamenduak Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko irizpideak: euskara plana 2008-2012 dokumentua prestatu du.

Horrezaz gain, dokumentua lege-aholkulariari eta sindikatuei eman zaie aztertzeko, eta guztien onarpena izan du.

Udaleko lege-aholkulariak gaiari buruzko txostena egin du 2010eko otsailaren 2an.

extraordinaria de fecha 18 de marzo de 2010.

Leídas por el Secretario las Actas correspondientes a las sesiones ordinarias de fechas 26 de febrero y 26 de marzo de 2010 y extraordinaria de fecha 18 de marzo de 2010, se aprueban sin observación alguna.

2.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 475 al 592, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 586 al 769, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Secretario da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. 475 al 592, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 586 al 769, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

3.- Aprobación del documento “Criterios para el uso de las leguas oficiales” en el Ayuntamiento de Errenteria.

El Ayuntamiento de Errenteria está preparando el plan de Uso del Euskara. Por lo tanto tenemos que aprobar los criterios lingüísticos que serán guías de ese plan.

Para ello, el Departamento de Euskara ha preparado el documento: Euskara Plana 2008-2012 para el Uso de Idiomas Oficiales.

El citado documento ha sido entregado tanto a la Asesora Jurídica como a los sindicatos a fin de que sea analizado, resultando haber sido aceptado por todos.

Visto el informe de la Asesora Jurídica municipal de fecha 2 de febrero de 2010.



Halaber, teknikari-normalizatzaileak 2010eko apirilaren 16an, teknikari-koordinatzaileak ontzat emana.

Eta Euskara batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Burgos jaunak (Alkarbide) esan du, herritarren hizkuntza-eskubideak bermatzen dituen, planaren alde egingo duela. Gaineratu duenez, azkenean Udalbatzara onartzeko iritsi bada ere, lehenago egin beharrekoa zen, baina ezin izan zuten bere garaian egin. Hortaz, hasieran esan duen moduan, planaren alde egingo du.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du, bere iritziz, denek badute Udalbatzak berretsiko dituen irizpideen berri. Haren ustez, Euskara Saileko teknikariek eginiko lan sakonari esker atera dira, izan ere, ez baita zailtasun faltarik izaten. Gaineratu duenez, 2003ko martxoaren 28az geroztik —orduan onartu zelako Euskara Erabiltzeko Plana gehiengoz — ezarrita zeuden hizkuntza-irizpideak eta eman beharreko urratsak, hain zuzen hauek eraginkorrak izan zitezten. Hori horrela, hizkuntza normalizatzeo aferan, Udal honek bere baitan hartuta dauka euskara zerbitzu-hizkuntza izateko konpromisoa. Ondorioz, uste du erakunde honek herritarrei bermatu behar diela euskararen erabilera, baita herri-administrazioei eta, jakina, errespetatuko du lana euskaraz egiteko langileek —hala erabakitzen dutenek— duten eskubidea. Haren iritziz, hizkuntza-irizpideek eragingo die hizkuntza-paisaiari, herritarrekiko harremani eta langileria propioari zein Udalarentzat lana egiten duten —herritarrekin harremanak baldin badituzte— enpresatako langile-kontratazioei. Bere aburuz, beste talde politikoek eginiko proposamenak jaso dira eta gai horretan

Visto el informe de la Técnico de normalización, conformado por el Técnico coordinador, de fecha 16 de abril de 2010.

Vista la propuesta de la Comisión de Euskera.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Burgos (Alkarbide) manifestando que dará su apoyo a este plan, piensa que garantiza los derechos lingüísticos de los ciudadanos. Es un plan que debiera haberse hecho con anterioridad, no pudo hacerse en su día, pero por fin ha llegado a este Pleno para su aprobación y como ha dicho al principio, va a darle su apoyo.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que, cree que todos conocen ya los criterios que hoy se someten a ratificación del Pleno. Entiende que son fruto de un trabajo exhaustivo que hay que agradecer al personal técnico del Departamento de Euskera, pues no siempre está exento de dificultades. Es verdad que desde el 28 de marzo de 2003, cuando se aprobó por mayoría el Plan de Uso del Euskera, se establecían los criterios lingüísticos y los pasos a seguir para que estos fueran efectivos. En lo relativo a la exigencia en materia de normalización lingüística, este Ayuntamiento tiene el condicionante de deber cumplir que el euskera sea una lengua de servicio. En ese sentido, entienden que esta institución debe garantizar el uso del euskera en la relación con el ciudadano y la ciudadana, además de con otras administraciones públicas, y por supuesto, respetar el derecho de los trabajadores a desarrollar su trabajo en euskera si es que así lo deciden. Son los criterios que abarcan desde el paisaje lingüístico, las relaciones con los ciudadanos y la contratación de personal, tanto propio, como de otras empresas que



kontsentsu zabala lortu dute; ez du uste dena eginda dagoenik, baina aurrera jarraitzeko urrats garrantzitsua dela pentsatzen du. Amaitzeko, desio du irizpide hauek, epe laburrera ez bada ere, ertainera edo, zaharkituak geratu direlako, berritu behar izatea.

* Angulo jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du duela hogeita hamar urte onartu zen Estatutuak euskara hizkuntza ofiziala izendatu zuen, alabaina eurek ikusten dute Udal honek noizean behin oso pauso txikiak ematen dituela. Horrela, gogorarazten du duela hamahiru urte onartu zutela Euskararen Ordenantza, ziur aski ehuneko ehunetan betetzen ez den ordenantza bakarra, izan ere, beti izaten baitira aitzakiak ez egiteko, ez exijitzeko, etab. Herritarrei eskubideak legez aspaldidanik onartzen zaizkie, baina praktikan gauza askotan ez dira betetzen, esan du. Eurek irizpideekin kontent daude, baina horrek ez du esan nahi asebetzen dituztenik. Hortaz, espero dute Ordenantzak baino arrakasta handiagoa izatea, eta, eurek, nahiz eta urrats txikiak izan, beti azaltzen dira euskararen alde. Horregatik, itxaro dute irizpide horiek benetan betetzea eta euskaraz bizitzeko eskubidea errespetatzea. Ondorioz, planaren alde bozkatuko dute.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, aho batez,

ERABAKIDU

Onartzea Errenteriako Udalean "Hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak" izeneko dokumentua,

presten sus servicios para este Ayuntamiento y tengan relación con la ciudadanía. Cree que se recogieron las propuestas que realizaron otros Grupos Políticos, ha habido un amplio consenso en este tema, no está todo hecho, pero sí le parece que es un paso importante para poder continuar avanzando. Para finalizar decir que solo le queda como deseo que en un plazo, si no breve, si medio, sea necesaria la revisión de estos criterios por haberse quedado obsoletos.

* Interviene en euskera el Sr. Angulo (Concejales no Adscritos) manifestando que el Estatuto que se aprobó hace ahora treinta años denominó el euskera lengua oficial, sin embargo ven que este Ayuntamiento da unos pasos minúsculos de cuando en cuando. Así, recuerda que hace trece años aprobaron la Ordenanza del Euskara, seguramente la única ordenanza que no se cumple al cien por cien, puesto que siempre existen excusas para no cumplir, para no exigir, etc. Añade que a los ciudadanos desde hace mucho tiempo se les reconocen los derechos por ley, pero luego en la práctica no se cumplen. Ellos con los criterios están contentos, pero eso no significa que les satisfagan en su totalidad. Esperan que tengan más éxito que la Ordenanza, y ellos, aunque los pasos sean pequeños, siempre estarán a favor del euskara. Por dicho motivo, confían en que dichos criterios realmente se cumplan y sea respetado el derecho de vivir en euskara. En consecuencia, votarán a favor del plan.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

ACUERDA

Aprobar el Documento "Criterios para el uso de las lenguas oficiales" en el Ayuntamiento de



espedientean jasoa.

Errenteria, que consta en el expediente.

4. Proposamena: Errenteriako Berdintasun Kontseiluaren Araudiaren onespena.

Udal korporazioak, 2008ko abenduaren 19an, onartu zuen Errenteriako Emakume eta Gizonen arteko Berdintasun-plana 2008-2012.

Planak Berdintasunerako Kontseiluaren eraketa jasotzen du.

Kontseiluaren eraketan parte hartu duten eragileek eginiko hainbat bileren ondoren, Berdintasunerako Kontseiluaren Erregelamendua egin dugu, hain zuzen ere Kontseiluaren funtzionamendua arautuko duena.

Gizarte Zerbitzuetako koordinatzaileak gaiari buruzko txosten teknikoa egin du.

Lege-aholkulariak Berdintasunerako Kontseiluaren araudia hasiera batez onartzearen aldeko txostena egin du.

Gizarte Zerbitzuetako batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Burgos jaunak (Alkarbide) esan du Berdintasunerako Kontseiluaren Araudiaren aldeko bozka emango duela. Bere iritziz, kontsentsua erdietsitako proposamena da. Gainera, bere aburuz, Berdintasunerako Kontseiluan eginiko lana interesgarria, eraikitzailea eta emankorra izan da. Horrexegatik, errespetatuko du Kontseiluan eman den kontsentsua. Haren ustez, funtzionatzeko ildo nagusiak ezarri dira eta gero, denborarekin, barne-araudia egingo dute berdintasun handiagoa lortzeko

4.- Propuesta: Aprobación del Reglamento del Consejo de Igualdad de Errenteria.

La corporación municipal en fecha 19 de diciembre de 2008 aprobó el Plan de Igualdad de Mujeres y Hombres de Errenteria 2008-2012,

En dicho plan se recoge la creación de un Consejo de Igualdad.

Tras varias reuniones de los agentes participantes en la creación del consejo, se ha elaborado el Reglamento de Consejo de Igualdad que regula el funcionamiento de dicho Consejo.

Visto el informe técnico emitido por la Coordinadora de Servicios Sociales.

La Asesora Jurídica Begoña Bueno ha elaborado un informe favorable a la aprobación inicial del Reglamento del Consejo de Igualdad.

Vista la propuesta de la Comisión de Servicios Sociales

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Burgos (Alkarbide) manifestando que va a dar el voto favorable a la aprobación del Reglamento del Consejo de Igualdad. Considera que es una propuesta traída desde el consenso, el trabajo realizado en el Consejo de Igualdad les parece muy interesante, constructivo y productivo y por tanto va a respetar el consenso que allí se ha producido. Cree que se marcan las líneas generales de funcionamiento para luego, con el tiempo, elaborar una normativa interna y seguir



ez soilik Udalean herri osoa baizik. Hori guztiagatik, Berdintasunerako Kontseiluaren araudia onartzearen alde bozkatuko du.

* Peralta andreak (PP) esan du bere taldeak ere alde bozkatuko duela, nahiz eta bere garaian ez zitzaizen egoki iruditu alderdi politikoak baztertea, gero, atzeko atetik bada ere, sartzen uzten bazitzaizen ere. Hortaz, ez zaie ondo iruditzen alderdiak baztertea, baina dauden zirkunstantziak egonda eta Berdintasunerako Batzordea izatearren, aldeko bozka emango dute.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) esan du Alkاربideko ordezkariak hitz egiten zuen kontsentsua, zoritxarrez, ez zela eman Gizarte Zerbitzuak batzordean. Han zenbaitek euren kexa eta desadostasuna erakutsi zuten udal talde politikoak baztertuak izan zirelako. Zehazki, Ezker Batua-Berdeak, bere garaian, proposatu zuen eta proposatzen du parte hartzeko kontseilua ezberdinak sortzea, beti ere parte-hartzeko garaian inor ez baztertzeko printzipioan oinarrituz. Hori horrela, deitoratzen dute herritarrek parte hartzeko kontseilua hau hutsune horrekin jaiotzea, bere ikuspuntutik hutsune handia da hori, funtzionamenduan berean ere eragin dezakeena. Horrek, gainera, udal talde politikoak baztertu direlako, etorkizunean mesfidantza eragin dezake. Hori esanda gero, batez ere eraman den prozesuagatik, ahalegin bat egingo du aldeko bozka emateko, zeren eta bai-baitaki, hitzak duen esanahi osoarekin, ondo eramandako prozesua eta parte-hartzailea izan dela. Edonola ere, eskatzen du parte hartzeko atea irekitzeko eta gaur ezin izan dena —hau da, Udal Talde Politikoen parte-hartzea araudian jasotzea—, egitate bidetik eta egunerokoak etorkizunean parte-hartzeari atea irekitzea. Gainera, ez atzeko atetik, emakume-taldeak eta Errenterian berdintasuna bultzatu nahi duten pertsona guztiak sartuko diren lekutik baizik.

trabajando en aras de conseguir una mayor igualdad, no solo en el Ayuntamiento, sino en todo el Pueblo. Por todo ello, votará a favor de la aprobación del Reglamento del Consejo de Igualdad.

* Interviene la Sra. Peralta (PP) manifestando que, también su Grupo le va a dar un voto de confianza aunque en su momento no les pareció adecuada la exclusión de los Partidos Políticos, a quienes se dejaba entrar, pero por la puerta de atrás. No les parece bien que se excluya a los Partidos, pero dadas las circunstancias y por favorecer el que haya una Comisión de Igualdad, le van a dar su voto favorable.

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que desgraciadamente, el consenso del que hablaba el representante de Alkاربide no lo hubo en la Comisión de Servicios Sociales. Algunos mostraron allí su malestar y su desacuerdo ante la exclusión que se daba de los Grupos Políticos Municipales. En concreto Ezker Batua-Berdeak propuso en su día y está proponiendo distintos consejos de participación, todo ello desde la base de la inclusión y evidentemente no desde la exclusión. En este sentido no puede más que lamentar que este Consejo de Participación Ciudadana nazca con una laguna, a su modo de ver importante, que incluso puede lastrar su funcionamiento. Y lo puede hacer y generar desconfianza a futuro por la exclusión de los Grupos Políticos Municipales. Dicho esto, van a hacer un esfuerzo y van a votar a favor, fundamentalmente por el proceso realizado, pues saben que es un proceso bien llevado y participativo en todo el sentido de la palabra. En todo caso pedirían que se abran puertas de participación y que lo que hoy no ha sido posible, esto es, que se recoja en este Reglamento la participación de los Grupos Políticos Municipales, por la vía de los hechos y en el día a día se abra la puerta a su participación. No por la puerta de atrás, sino por la que van a entrar los Grupos de Mujeres y



todas las personas que quieran impulsar la igualdad en Errenteria.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du 2008ko abenduan herri honetarako Berdintasunerako Plana onartu zenetik, Berdintasunerako Kontseilua ipini zen abian. Otsailean eginiko planaren aurkezpena aprobetxatu zuten gonbidapenak elkarteei, kultur erakundeei, ikastetxeei eta berdintasun aferaren inguruan sentsibilitate pitin bat zuten kolektibo guztiei bidaltzeko. Gai horren inguruan esan nahi du hamabi-hamabost lagun inguru, gutxi gora-behera, elkartzen direla hil bat eta erdiro. Gainera, Berdintasunerako batzorde teknikoak egitura bat eratu du Kontseiluan herritarrek parte-hartzeko, eta ebentualki bederen, Gizarte Politikako batzordean lanean ari dira, baina denek dakite hurrengo urratsa Berdintasunerako Batzorde Politikoa sortzea dela, esan du. Kontseiluaren barruan, lehenik eta behin, etengabe aritu dira erregelamendua garatzen, Kontseiluak arautzen duen oinarrizkoa besterik jasotzen ez duena. Modu horretan egin nahi izan dute, gutxiengoak arautuz alegia, Erregelamendu eta Kontseilua dinamikoak izan daitezzen; une bakoitzean sortzen diren zirkunstantzia ezberdinei egokitu ahal izateko, eta horretarako, barne-funtzionamenduko arau batzuek garatuko dituzte. Era berean, esan nahi du Kontseilutik atera diren proposamenak ez direla alde zuzenetik bideratuak izan, Kontseiluak berak eginiko gogoeten ostean ateratakoak baizik. Gero Kontseiluak araudia egin zuen eta Berdintasunerako batzordera pasa. Gaineratu duenez, egia da batzordean

hainbat zinegotzik alderdi politikoak baztertzearekin ez zeudela ados adierazi zutela. Ondorioz, gaia mahai gainean utzi zuten eta, batzordean atera ziren oztipoen berri emanez, Berdintasunerako Kontseilura itzuli zen. Kontseiluak eginiko gogoeta ahobatezkoa zen. Hau da: "ez dugu nahi hau politizatzea, zinegotziak parte har dezake batzorde politikoan". Gero, berriro Gizarte Zerbitzuak

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que, desde que se aprobó el Plan de Igualdad para este pueblo en diciembre de 2008, se ha puesto en funcionamiento el Consejo de Igualdad. Se aprovechó la presentación del Plan en el mes de febrero para lanzar invitaciones a asociaciones, entidades culturales, colegios y colectivos de las más diversas índoles que tuvieran sensibilidad hacia el tema de la igualdad. Decir al respecto que han venido trabajando alrededor de doce o quince personas con una periodicidad aproximada de mes y medio. Hay una estructura formada por la Comisión Técnica de Igualdad, el Consejo de Participación Ciudadana y eventualmente se está trabajando desde la Comisión de Política Social, pero por todos es conocido que el siguiente paso es la constitución de la Comisión Política de Igualdad. En el seno del Consejo se ha venido desarrollando en primer lugar y de manera constante este Reglamento, que responde a unos mínimos que regulen en lo básico el Consejo. Se ha querido hacer de esta manera, regulando los mínimos, para que sean un Reglamento y un Consejo dinámicos que se vayan adaptando a las diferentes circunstancias que surjan en cada momento y que no se quede obsoleto en inicio por la reglamentación, para lo cual se desarrollarán unas normas de funcionamiento internas. Decir también que las propuestas que han salido del Consejo no han sido en absoluto vehiculizadas, sino que han sido fruto de la reflexión del propio Consejo, éste realiza el

documento del Reglamento y lo pasa a la Comisión de Igualdad. Es verdad que allí diferentes Concejales señalan que no están de acuerdo en que los Partidos Políticos queden excluidos. Se dejó el tema sobre la mesa y vuelve al Consejo de Igualdad para transmitir allí las pegas que se etaban poniendo. La reflexión del Consejo al respecto es unánime en el sentido de decir "no queremos que esto se politice, el Concejal



batzordera eraman zen lehengo proposamenari eusteko. Berak ez du Kontseiluari ezer zuzentzeko asmorik, aitzitik goraiagarria iruditzen zaio han lana egiten den ahobatezkotasuna, hain zuzen bertan lana egiten duten pertsonen ordezkatzen duten sentsibilitate ezberdinak alde batera utzita. Alabaina, uste du, hein batean eragingabetasunean eror litezkeela. Izan ere, Kontseilutik gai bat ateratzen den aldiro batzordera eraman behar badute, eta gero berriro buelta Kontseilura batzordeak zer esaten duenaren berri emateko, bada, bere iritziz, mugikortasun handixeago erdietsi beharko lukete. Horrela, etorkizunean egoerak, beharrak hala aginduta, eboluzionatuko duenaren baitan, berari beste modu bakar bat otutzen zaio. Hots, parte-hartze kontseiluak batzorde politikoari proposamena egin aurretik, egun dauden sentsibilitate ezberdinak ordezkatzen dituzten zinegotziei deia egitea eta hauek adierazi beharrekoak adieraztea. Gisa horretan, bere aburuz, denbora aurreztuko zuketena, gauzen berri zuzena izango zuketelako eta Kontseiluaren nahia ere

errespetatuko zuketelako. Zergatik esaten duen hori? Ba, lehenik, berak eraginkortasunean sinesten duelako, eta bigarrenik, afera hori ordura arte, politika aldetik zein herritarren partetik, aho batez aurrera atera delako eta hori berak asko baloratzen duelako. Bere iritziz, gauzak askozaz hobeto ateratzen dira, aurrera ateratzen den horrekin denak identifikatu eta ordezkatuta sentitzen badira, nahiz eta horretarako denek zerbait utzi behar izan. Hori horrela, espero du bere aurretik jardun duten bi taldeei eta ondoren jardungo dutenei nolabait erantzutea. Ez du araudiaren edukian sartzeko asmorik, berori denek ezagutzen dutelako eta une honetan ezinbestekoa ez den bakararra arautzen duelako. Hortaz, besterik gabe, eskertu nahi du konfiantzazko botoa, eta desio du alderdi politikoak ez sentitzea baztertuak.

tiene su ámbito de participación en la Comisión Política”, y se vuelve a llevar a la Comisión de Servicios Sociales para mantener la propuesta. Personalmente no enmienda la plana al Consejo, le parece loable la unanimidad con la que se trabaja en el mismo, al margen de las diferentes sensibilidades que representan las personas que allí están trabajando, pero sí es verdad que pueden llegar a caer, en cierta medida, en la inoperancia. Si cada vez que sale un tema del Consejo lo tiene que llevar a la Comisión y luego de vuelta al Consejo para transmitir lo que la Comisión dice, pues en fin..., cree que tienen que buscar la agilidad. En ese sentido, más allá que el día de mañana la situación evolucione porque así lo requieran las necesidades, a ella se le ocurría una única manera, y es que antes de que el Consejo de Participación eleve una propuesta a la Comisión Política, se haga una llamamiento a los Concejales que representen las distintas sensibilidades que hoy están presentes, para que manifiesten lo que tengan que manifestar y se posicionen. Cree que así ahorrarán tiempo, las cosas se

conocerán de manera directa y se estará respetando también la voluntad del Consejo en este sentido. ¿Por qué hace esto?, en primer lugar porque cree en la operatividad, y en segundo lugar porque es un asunto que hasta el momento ha salido por unanimidad, tanto en la parte política como en la ciudadana y es algo que personalmente valora mucho. Cree que las cosas salen mucho mejor cuando todos se sienten identificados y representados con lo que sale adelante, aunque cada uno tenga que dejar pelos en la gatera por el consenso. En ese sentido espera dar satisfacción a los dos Grupos que han intervenido antes que ella y a los que pudieran intervenir con posterioridad. No va a entrar en el contenido del Reglamento, que es conocido por todos y regula todo lo que es imprescindible de ser regulado en este momento. Sin más, agradecer el voto de confianza previo que han señalado y muestra su voluntad para que en ningún momento los Grupos



Políticos se sientan excluidos.

* Cano andreak (atxiki gabeko zinegotzia) adierazi du ahobatezkotasuna garrantzizkoa izan dela prozesu guzti horretan, eta eurek horrekin bat datoz. Halaber, errespetuz hartzen dute talde politikoak batzordean, kontua pixka bat aldatuz, hartutako erabakia, eta oro har, ikusten dute gaia ildo horri jarraiki doala. Eurek, ordea, Kontseiluaren sorrera eta funtzionamendua bultzatu bazuten ere, ez dute begi onez ikusten honek eginiko araudia. Horregatik, batzordearen bileran egin zuten bezala, eurek bozkatzeko garaian abstenituko dira. Izan ere, praktikan ez dira udal taldeak baztertzen, udal talde zenbait baizik. Hori da gertatzen ari dena, eta ondorioz, ezin dute baiezkorik eman araudi horri, nabarmendu du. Gainera, argi eta garbi adierazi nahi dute hainbat ataletan sortzen hasitako kontseiluak edo gaur egun funtzionatzen ez duten edo deitzen ez direnetan ere parte hartzeko asmoa dutela, eta deia egin nahi dute halako lan-herritarra egiten jarraitzeko.

* Acosta jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du, Gizarte Zerbitzuak batzordean aurreratu zuten bezala, eurek Udalbatzara ekarritako testuaren alde bozkatzeko dute.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 15 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP, Ezker Batua-Berdeak) eta 5 abstentzioz (atxiki gabeko zinegotziak),

ERABAKIDU

1. Hasierako onespina ematea Errenteriako

* Interviene en euskera la Sra. Cano (Concejales no Adscritos) señalando que les parece importante la unanimidad que se ha dado en todo el proceso, con lo cual están de acuerdo. Igualmente, respetan el acuerdo adoptado por los grupos políticos en la comisión modificando un poco el tema, y en general ven que el tema va por la vía del acuerdo. Sin embargo, aunque ellos impulsaron la creación y el funcionamiento del Consejo, consideran que el reglamento efectuado por él no es el adecuado. Por dicho motivo, tal y como lo hicieron en la comisión, se abstendrán a la hora de votar, ya que en la práctica lo que ocurre es que no se margina a los grupos políticos municipales, sino a ciertos grupos. Añade que eso es lo que está sucediendo, y por ello, no pueden dar el visto bueno al reglamento en cuestión. Además desea dejar claro que, en los consejos que en su día se empezaron a gestar en diversos sectores, o en los que hoy día no funcionan, tienen intención de participar en los mismos. En ese sentido hacen un llamamiento para que en adelante se trabaje en ese tipo de participación ciudadana.

* Interviene el Sr. Acosta (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, tal y como adelantaron en la pasada Comisión de Servicios Sociales, votarán afirmativamente el texto que se presenta al Pleno.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 15 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP, Ezker Batua-Berdeak) y 5 abstenciones (Concejales no Adscritos),

ACUERDA

1.- La Aprobación inicial del Reglamento del



Berdintasunerako Kontseiluaren Erregelamenduari.

Consejo de Igualdad de Errenteria.

2. Jendaurrean jartzea gutxienez hogeita hamar eguneko epe batez interesdunek erreklamazioak eta iradokizunak egin ahal izateko.

2.- Información pública y audiencia a los interesados por plazo mínimo de treinta días para la presentación de reclamaciones y sugerencias

3. Udalbatzak epearen barruan eginiko erreklamazio eta iradokizun guztiak ebatziko ditu eta behin betiko onespena emango. Aipatu epean inork ez balu erreklamazio edo iradokizunik egingo, ordura arte behin behinekoa izandako akordioa behin betikotzat hartuko da.

3.- Resolución de todas las reclamaciones y sugerencias presentadas dentro del plazo y aprobación definitiva por el Pleno del Ayuntamiento. En el caso de que no se hubiera presentado ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo hasta entonces provisional.

4. Araudia Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da eta indarrean jarriko da argitaratu eta hamabost laneguneko epea igaro ondoren.

4.- El Reglamento se publicará en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa y entrará en vigor a los quince días hábiles de su publicación.

Jarraian,

Seguidamente,

Mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Peña andreak (EAJ/PNV), herriko jaietan Udaltzaingorako laguntzaileak kontratatzeari dagokionez, esan du bere taldeak Alkate jaunari eskari bat egin ziola ohiko osoko bilkura horretan proposamen bat sartzeko. Hori ezinezkoa izan zenez, orain nahi dute Udalbatzak ikustea gaia presazko bidetik sar dezaketen. Euren aburuz presa justifikaturik dago jada lehiaketa-prozedura abian dagoelako eta proposamena hurrengo osoko bilkurarako uzteak —ezin izango litzake birbideratu— ez lukeelako zentzurik izango. Berak ez daki Alkate jaunak proposamena berriro egitea nahi duen edo nahikoa den bozkatzea.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) en referencia a la contratación de Auxiliares de la Policía Local en las fiestas patronales del pueblo, su Grupo hizo una solicitud al Sr. Alcalde para que incluyera una propuesta como punto del presente Pleno ordinario. Esto no ha sido posible y por ello someten a la consideración del Pleno que se trate el tema por vía de urgencia. Entienden que se justifica la urgencia porque el procedimiento de licitación ya está lanzado y si se dejara para el próximo Pleno, su propuesta ya no tendría sentido, puesto que no tendría reconducción. No sabe si el Sr. Alcalde considera que vuelva a formular la propuesta o únicamente someterla a votación.



* Merino alkate jaunak (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) uste du, EAJ/PNVren bozeramaileak, Udaltzaingorako laguntza-zerbitzua enpresa baten bidez gauzatzeko kontua, presazko prozedura baliatuz sartu nahi duela.

* Peña andreak (EAJ/PNV) baietz erantzun du. Izan ere, lehen esan duen eran, kontratazio-espeditentea geratzeko eskatzen duten arrazoiak bat premia da. Bestela, ez bailuke zentzurik izango, prozesua amaitu ondoren alegia, I. kapituluko partida II. kapitulura aldatzeak eta baremo bat jartzeak, hain justu herri honetako jendea, ikuspegi sozial, berdintasun eta onartu berri dituzten irizpideak errespetatuz, kontratatzeko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) erantzun du proposamena ederki asko ulertzen duela, baina jakinarazten du kontratuak egitea ez dela Udalbatzaren eskumena, ezta I. kapitulutik II.era kreditu-aldaketa hori egitea ere, gaineratu du. Horregatik, ez dute gaia Udalbatzan ikusiko eta ez dute bozkatuko EAJko bozeramaileak planteatzen duen proposamena.

* Peña andreak (EAJ/PNV) Alkate jaunari gogorarazi dio proposamena ez duela, besterik gabe, berari otu zaiolako Udalbatzara eraman. Lehendakaritza eta Barne-antolaketako batzordean eztabaidatu zedin saiatu zen, baina ez zioten bide hori ahalbideratu, kontua zuzenean Kontratazio-mahaira eraman delako. Bere iritziz Udalbatza subiranoa da berak nahi dituen gaiak ikusteko, are gehiago kontuan hartzen bada Errenteriako Udalari soilik eragiten dion afera batzorde ezberdinetan eztabaidatzea eragotzi bazaio. Bere iritziz, gai hori Lehendakaritza eta Barne-antolaketa batzordean, Trafiko batzordean eta Bozeramaileen batzordean ikus zezaketen. Hortaz, Alkate jaunari eskatzen dio,

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) entiende que lo que la portavoz de EAJ/PNV está pretendiendo es que se meta un punto por el procedimiento de urgencia sobre el tema de la contratación de una empresa para llevar a cabo los servicios de Auxiliares de la Policía Local.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) responde que sí. Y como decía, la urgencia es esa, porque uno de los puntos que se solicitan es la paralización del expediente de contratación. Puesto que carecería de todo sentido solicitarla, una vez finalizado el trasvase de la partida del capítulo I al capítulo II y el establecimiento de un baremo para que se contrate a gente del pueblo desde una perspectiva social, de igualdad y respetando los criterios que acaban de aprobar.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) responde que entiende perfectamente la propuesta, pero tiene que manifestar que no es competencia del Pleno hacer una contratación, ni lo es el hacer esa modificación de crédito que se ha hecho entre el capítulo I y II. Por tanto, no se debe tratar en el mismo y no someterá a votación esa propuesta que plantea la portavoz del PNV.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) recuerda al Sr. Alcalde que el PNV no trae esta propuesta al Pleno porque se le haya ocurrido, sin más. Ha intentado discutirlo en la Comisión de Presidencia y Régimen Interior y tampoco se ha posibilitado esa vía, directamente se ha llevado a la Mesa de Contratación. Entiende que este Pleno es soberano para debatir los temas que considere, máxime teniendo en cuenta que se ha imposibilitado el debate en las diferentes Comisiones de un tema que afecta única y exclusivamente al Ayuntamiento de Errenteria. Porque podía haber sido tratado en otras Comisiones, como son la de Presidencia y Régimen interior, la Comisión de Tráfico y la Junta de



gai hori ez bada Udaltzaren eskumenekoa, ea non eztabaidatu behar duten, zeren eta, Alkate jaunak ongi aski dakien moduan, Kontratazio-mahaia, mahai teknikoa da, bertan egoten diren langile-funtzionarioen jarrera teknikoa eta talde politikoen informazioa jaso baino egiten ez dena.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, Peña andreak ongi aski adierazi duen moduan, Udaltza subiranoa da bere eskumeneko gaiak ikusteko, eskumenik ez duenean, ordea, ez da subiranoa eta ez du ez arterik ez parterik??. Kontu jakina da —dio— badaudela organo kolegiatuak eta pertsona bakarrek. Eta pertsona bakarrek organo da Alkatea, eta honek, bere eskumenak dituenez, bada, horiek baliatu ditu. Eta batzorde bakar batean ere ez denez ikusiko, ezta Udaltzan ere, Alkateak, bere subirautza baliatuz, proposatu du kredituak aldatzea eta Udaltzaingoari eskatu dio baldintza-agiriak egiteko eta gaia Kontratazio-mahaira eramateko. Horregatik ezin izan dute eztabaidatu, hori ez zelako bidezkoa, eta, berriro dio, Udaltza ez denez subiranoa gai hori eztabaidatzeko, ez dutela bozkatuko.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du aprobetxatuko duela, mikrofonoak irekiak daudela, zera esan eta aktan jasota geratzeko: bera erabat aurka dagoela Udalak bost egunerako hogeita lau lagun kontratatze gaia batzorde bakar batean ere, eta Udaltzan ikusteko modua ez izatearekin.

* Queralt jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) adierazi du eztabaida horrek, hein batean bederen, harriturik daukala, hain zuzen eztabaida hori Gobernu Taldekoen artean ematen ari delako. Berari gustatuko litzaioke jakitea zer eztabaidatzen duten Udaleko Gobernu Batzarretan, bere ustez, eztabaida

Portavoces. Pide al Sr. Alcalde que le diga donde hay que debatir este tema si no es competencia del Pleno, porque, como bien sabe el Sr. Alcalde, la Mesa de Contratación es una mesa técnica en la que no cabe discusión alguna, más allá del posicionamiento técnico del personal funcionario allí presente y la recogida de información de los Grupos Políticos.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que como bien ha indicado, el Pleno es soberano para aquellos asuntos que son de su soberanía, en aquellos que no le competen ni es soberano, ni tiene arte ni parte. Como es sabido, hay órganos colegiados y hay órganos unipersonales, órgano unipersonal es el Alcalde, quien también tiene competencias y por lo tanto, ha ejercido las competencias que le corresponden. Y como no se debe tratar en ninguna Comisión, ni en Pleno, el Alcalde, haciendo uso de la soberanía que él también tiene, ha propuesto esa modificación de crédito, ha instado a la Policía Local a que elabore unos pliegos y ha propuesto que lo lleven a la Mesa de Contratación. Por tanto, no han podido debatirlo porque no procede el debate y repite que dado que el Pleno no es soberano para tratar este tema, no lo va a someter a votación.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que va a aprovechar que están los micrófonos abiertos y se recoge en acta para mostrar su más rotunda oposición a que un tema de contratación de veinticuatro personas durante cinco días por el Ayuntamiento, no tenga cabida en ninguna Comisión, ni en Sesión Plenaria.

* El Sr. Queralt (Concejales no Adscritos) manifiesta que le gustaría añadir que esta discusión le tiene un tanto sorprendido, porque se está produciendo en el seno de un Equipo de Gobierno. Le gustaría saber qué debaten en las Juntas de Gobierno de este Ayuntamiento, porque ese sería el



hori aldez aurretik han eman beharko litzakeelako. Gainera, kontu honekin bada berari eskuetatik ihes egiten dion arazo bat, besteak beste, une honetan Peña andrea (EAJ/PNV) proposatzen ari den gaia, hasiera batean, oposizioa izan beharko zukeelako. Interesgarria iruditzen zaio, baina nolabait oposizioaren papera egiten ari dela uste du. Haren iritziz gobernu-papera Alkate jauna, eskumen guztiak hartuta, egiten ari da. Hortaz, iradokitzen die lehenik kontuak Gobernu Taldean argitzeko eta gero Udaltzara eramateko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) Queralt jaunari (atxiki gabeko zinegotzia) erantzun dio, bere iritziz, berari ez dagokion arloan sartzen ari dela. Haren iritziz, Gobernu Taldea osatzen duten taldeek hitzarturiko gaiak talde horiei dagozkie, broma modura edo, esan diezaioke ondasun-banaketekin eginiko bikotea dela. Izan ere, gai horrek Gobernu Taldea hausteko adina molestatzen badu, Alkatearen eta Gobernu Taldearen kontua izango baita. Atxiki gabeko zinegotzien bozeramaileari —errespetu osoarekin esaten dio— ez zaio ezer axola. Non dago idatzia Gobernu Taldeko kideek denari amen baino ez diotela egin behar, galdetu du. Esan zezakeen baina absurdoa izango litzateke eta ez da horrela, gaineratu du. Broma antzeko irudia baliatu du Gobernu Taldea izango dutela esateko, baina euren barneko kontua ez zaio inori axola, nabarmendu du. Eta, maitasun eta errespetu guztiarekin zera errepikatzen du: Queralt jaunari ez dagozkiola Gobernu Taldearen desadostasunak, horiek baleude.

* Queralt jaunak (atxiki gabeko zinegotzia), berriro dio, desadostasun horiek dagozkien foroetan ikusi behar dituztela.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du, gaur bertan dauden hogeitau udaltzarkideak, gauza guztien ginetik,

lugar en el que se debiera haber dado este debate previamente. Hay un problema que a él se le escapa de las manos, en este momento la Sra. Peña (EAJ/PNV) está presentando una propuesta que en principio debiera partir de la oposición, que según señala le parece interesante, pero a su juicio está realizando de alguna forma el papel de oposición. El papel de gobierno lo está ejerciendo el Sr. Alcalde con todas sus prerrogativas. Les sugiere que aclaren primero en las Juntas de Gobierno y traigan luego los temas debatidos al Pleno.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que el Sr. Queralt (Concejales no Adscritos) está entrando en un campo que personalmente cree no le compete. Los asuntos que tengan pactados los Grupos que forman el Equipo de Gobierno les compete a esos Grupos, le puede decir como broma que es un matrimonio con separación de bienes. Si este asunto le llega a molestar tanto que le lleve a romper el Equipo de Gobierno será cuestión del Alcalde y de los miembros del Equipo de Gobierno, al portavoz de los Concejales no Adscritos, se lo dice con todo respeto, pero no le importa en absoluto. ¿Dónde está escrito que los miembros del Equipo de Gobierno tengan que decir amén a todo?, podría decirlo, pero sería algo absurdo por su parte, pues no es así. Ha usado una imagen un tanto de broma para decir que tendrán Equipo de Gobierno y eso es un asunto interno que a nadie más obliga y a nadie más compete. Repite, con todo cariño y respeto, que al Sr. Queralt no le incumben las desavenencias, si las hubiere, entre los miembros del Equipo de Gobierno.

* El Sr. Queralt (Concejales no Adscritos) insiste en que esas desavenencias deben tratarlas en los foros correspondientes.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que, los veinte miembros hoy presentes en la Corporación, por encima de todo



norbanakotasuna dutenak direla. Hortaz, eskubide guztiak dituzten zinegotziak dira eta eskumen horien baitan, Gobernu Taldekoa edo oposizioko partaiderik setatiena izan, bakoitzak nahi duena adieraz dezake. Zergatik ez du izango Gobernu Taldeko partaide batek eskubidea nahi duena esateko, galdetu du. Zuk, iruditzen bazaizu, inkongruentzia lepora diezaiokezu, baina besterik ez, esan du.

* Queralt jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du bera ez dela erantzuteko, parte hartzeko edo proposatzeko eskubidea kentzen ari, baina inkongruentea eta lekuz kanpokoa iruditzen zaio hori Gobernu Taldeko partaideen artean osoko bilkura batean ematea. Esan die egiteko eskubidea osoa dutela, baina ez zaio egokia iruditzen, nabarmendu du.

* Esnaola jaunak (Enpresa Komiteko burua), langileriaren inguruko gaia denez, hitz egiteko txanda eskatu du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du ez etortzeko bere betiko kontuarekin, izan ere, soberan badaki txanda ez bazaio ematen, ezin duela hitz egin. Gainera, afera horretan ez du ezer ikustekorik, eguraldiaz hitz egiten dutenean langileen afera dela esango diolako. Hortaz, ez dio txandarik emango.

* Peña andreak (EAJ/PNV) Queralt jaunari (atxiki gabeko zinegotzia) erantzun dio, esanez, argi dagoen moduan, Gobernu Talde batean kontsentsutsutako gaiak izaten dira, hots, bat datozenak eta bat ez datozen kontuak. Atxiki gabekoen bozeramaileak ez bezala, Gobernu Taldeko kidea izateak ez du esanahi talde nagusiak xurgatu behar duenik, eta EAJri ez diote ukatuko udal politikan ahalik eta hobekien eragiteko eskubidea, eta gaia ikusia izan dadin modu bakarra Udalbatza baldin bada, ba, egin, egingo du. Horrek ez du esan nahi,

son individualidades. Son por lo tanto Corporativos de pleno derecho y en el ejercicio de ese derecho cada uno puede exponer lo que quiera, sea del Equipo de Gobierno o de la más recalcitrante oposición. ¿Por qué no va a tener derecho un miembro del Equipo de Gobierno a decir lo que estime oportuno?, en todo caso podrá, si a usted la parece, acusarle de incongruente.

* El Sr. Queralt (Concejales no Adscritos) responde que no le está quitando el derecho de réplica, de participación o de propuesta, pero sí le parece incongruente y fuera de lugar que este debate entre miembros del Equipo de Gobierno se esté produciendo en el Pleno. Ustedes tienen todo el derecho del mundo a hacerlo, pero no le parece que sea apropiado.

* El Sr. Esnaola (presidente del Comité de Empresa) pide la palabra puesto que se trata un tema de personal.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que no venga siempre con el mismo numerito, sabe de sobra que no puede intervenir si no se le da la palabra y además piensa que no pinta nada en este asunto. Cuando hablen del tiempo también le dirá que es un tema de personal. No le va a dar la palabra.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) en respuesta al Sr. Queralt (Concejales no Adscritos) señala que en un Equipo de Gobierno evidentemente hay temas que están consensuados, hay temas en los que coinciden mucho y otros en los que no coinciden. A diferencia del portavoz de los No Adscritos, piensa que formar parte del Equipo de Gobierno no significa estar fagocitado por el miembro mayoritario y no le pueden negar el derecho al PNV de incidir en la política municipal de la mejor manera posible, y si el único medio que tiene de tratar un tema es en una



ordea, beste gaietan Alkate jaunarekin eta beste gobernukidearekin ados ez dagoenik. Tokiko Gobernu batzarrean ikusten dena berorren eskumena izango da, eta Queralt jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) uste badu Gobernu Taldekoa izatea kide nagusiak proposatzen duen guztiari baietz esan behar zaiola, ba, ederki deskuidatuta dago. Izan ere, une zenbaitetan gobernukideekin ez baldin badator bat, askatasun osoa du adierazi beharreko guztiak adierazteko, izan ere, bestela ez bailuke ulertuko talde politikoaren erantzukizuna betetzen ari denik.

* Angulo jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du berak kontua argitzea nahi duela, besteak beste, Alkate jaunak ez dela tratatuko esan duelako, baina bere iritziz bi urrats eman behar dira: lehenengo, Udalbatzak erabaki behar du presazko mozioa onartu ala ez. Eta bigarren, proposamena onartu edo ez erabaki behar du. Berak ez du ondo ulertu ea lehenengoari esaten zaion ezetz edo bigarrenari.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du ez duela bozkatzeko jarriko gaiaren ustezko presa, hots, ez dute bozkatuko eta, beraz, gaia ez dute tratatuko. Besterik da —dio— zinegotziek eman dezaketen iritzia, izan ere, errepikatzen ez badira eta gai beraz jarduten, ez du arazorik afera horretaz hitz egiteko. Baina —errepikatzen du— iritzi-emate soila izango da, gaia ez dutelako bozkatuko.

* Burgos jaunak (Alkarbide) esan du Gobernu Taldea zalantzan ipini denez, eta bera hirugarren kidea izanik, ez zuen pentsatzen sartzea hark zer eztabaidatu behar duen eta zer ez asuntuan, besteak beste, hura ez delako ez lekua ez momentua. Berak soilik EAJko ordezkariak aurkezturiko mozioa —bere sinadurarekin sostengatzen duena— eztabaidatu

Sesión Plenaria, así lo hará. Eso no quiere decir que en otros temas no esté de acuerdo con el Sr. Alcalde y con su otro socio de gobierno. Lo que se trate en la Junta de Gobierno Local será competencia de la misma y si lo que el Sr. Queralt (Concejales no Adscritos) entiende por Equipo de Gobierno es decir amén a todo lo que proponga el socio mayoritario, desde luego no es esa la situación. Y si en algún momento no coincide con alguno de sus socios de gobierno, tiene libertad absoluta de plantearlo donde lo tenga que plantear, de otra forma entendería que no está cumpliendo con su responsabilidad como Grupo Político.

* El Sr. Angulo (Concejales no Adscritos) manifiesta en euskera que a él le gustaría que se aclarase el asunto, ya que el Sr. Alcalde ha comentado que no se tratará, pero a su juicio hay que dar dos pasos: primero, el Pleno tiene que decidir si la moción es urgente, y en segundo lugar, si aprueba la propuesta o no. Él no ha entendido muy bien si se dice no al primero o al segundo.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que no va a someter a votación la hipotética urgencia del tema, no lo va a hacer y por lo tanto, no se va a tratar ese tema. Otra cosa es que cada uno de los Concejales presentes quiera opinar, en tanto no sean muy reiterativos y no giren sobre un mismo tema, no tiene problema en que hablen de ello. Pero repite que será una mera exposición de la opinión de cada cual, porque no va a someter a votación el tema.

* El Sr. Burgos (Alkarbide) manifiesta que como tercera parte del Equipo de Gobierno, que se ha puesto en entredicho, no pensaba entrar al debate sobre lo que éste debe discutir o dejar de discutir, porque no era ni el sitio ni el momento. Personalmente solo quería debatir la moción que la representante del PNV quería que se tratara y que él



nahi zuen. Horrela, berak Peña andrearen (EAJ/PNV) hitzekin erabat bat dator, eta gehitu nahi du osoko bilkuraz kanpo ere aztertu dutela, baina ikusi duten aldiro sortu diren diferentziak direla medio etorri da hona. Gaineratu duenez, bestetan “akordio eza” beste modu batera konpondu dute, alegia, ikusi dute ez zuela Udalbatzara joan beharrik, izan ere, aldeak batzordeetan edo Gobernu Batzarretan konpondu dituzte, edo, ez diete irtenbiderik aurkitu. Kasu honetan, ordea, bere aburuz, gaia presazkoa zen. Saiatu, saiatu ziren zegokion batzordean eta Bozeramaileen batzordean ikusten, baina han ezinezkoa izan zenez, Udalbatzara ekarri dute. Horrezaz gain, Alkateak iritzia emateko aukera zabaldu duenez, zera erantsi nahi du: bere sinadura proposamenean dagoela eta orain arte bezala kontratuak Udalak egitearen aldekoa dela erabat. Eta krisiak, herriaz gainera, inguruari, eskualdeari eta abarri eragiten dioenez, berak nahiagoko luke, irizpide sozial zenbaitetan oinarrituta, kontratazioak Udalak berak egitea, eta ez enpresa baten bidez.

* Alvarez de Eulate andreak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du eurek ez dutela planteatu Gobernu Taldeko talde minoritarioek handienari amen egin behar diotenik. Baina, euren ustez, gauza horiek eztabaidatzeko eta kontsentsua bilatzeko hor daude batzordeak, gobernu batzarrak, etab. Bere taldearen ustez Gobernu Talde bat osatzen denean Udala legegintzaldiko lau urtetan zehar gobernatu eta kudeatzeko kontsentsu pixka bat eman behar da. Hori da eurek ulertzen dutena eta bere lagunak planteatu duena. Ez dute —inondik inora— kendu nahi eztabaidatzeko eskubidea edo Udalbatza hartan euren iritzia emateko aukera, baizik eta Gobernu Taldeko partaideen artean ia gai guztietan, denetan ez bada, kontsentsua eman behar dela. Gainontzerakoan, bazkide minoritarioen jarrera oso

ha apoyado con su firma. Decir que apoya en su totalidad las palabras que la Sra. Peña (EAJ/PNV) ha dicho en su intervención y añadir también que no es que esto no se haya tratado fuera del Pleno, lo que ocurre es que las divergencias que han tenido cada vez que lo han tratado, han hecho que llegue hasta aquí. Otras veces el “no acuerdo” se ha solucionado de otra manera y han visto que no tenía por qué llegar a un Pleno pues se había solucionado en las diferentes Comisiones, en Junta de Gobierno o no se ha solucionado. En este caso, bajo su punto de vista, el tema tenía carácter de urgencia, intentaron tratarlo en la Comisión correspondiente y en la Junta de Portavoces, pero, al ser imposible, lo han traído al Pleno. Ya que el Alcalde abre la posibilidad de opinar sobre el tema quiere añadir que su firma está en la propuesta y apoya al cien por cien la posibilidad de que la contratación se hiciera desde el propio Ayuntamiento, como se ha venido haciendo hasta ahora. Y dada la situación de crisis que está afectando, no solo a este pueblo, sino a todo el entorno, la comarca, etc., apoyaría que la contratación se hiciera por el propio Ayuntamiento en base a unos criterios sociales y no a través de una empresa contratada.

* Interviene la Sra. Alvarez de Eulate (Concejales no Adscritos) aclarando que en ningún momento han planteado que los miembros minoritarios del Equipo de Gobierno tengan que decir amén a todo lo que diga el sector mayoritario. Pero entienden que hay Comisiones, Juntas de Gobierno, etc., donde deben debatir este tipo de cosas y buscar un consenso. Su Grupo entiende que cuando se forma un Equipo de Gobierno hay cierto consenso que puede llevar a gobernar y gestionar este Ayuntamiento durante los cuatro años de legislatura. Eso es lo que ellos entienden y lo que ha planteado su compañero, para nada quitarles el derecho a debatir o dar su opinión en este Pleno, sino que como miembros del Equipo de Gobierno tiene que haber consenso en casi todos los temas, por no decir



erosoa iruditzen zaio, hau da, gaia gustatzen zaienean Gobernu Taldeko partaideak dira eta hori publiko egiten dute, eta gustatzen ez zaienean, berriz, ia-ia oposiziora pasatzen dira. Bestalde, bat datoz Peña andreak (EAJ/PNV) azaldu duen proposamenarekin eta Alkate jaunari eskatzen diote berorren premiatasuna bozkatzeko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, berak, pertsonalki pentsatzen du, denek, gobernukideek barne, tiratzen dutela soka euren aldera eta pixka bat harago eramatera saiatzeko dira. Eraitza, ordea, haxe da. Lehen hitz egin eta bere asmoa ez zuelako lortu, ziur aski zera pentsatuko zuen: “eramane dezagun Udalbatzara, ea pasatzen den eta beste sostenguak lortzen ditudan presazkoa jotzeko, eta, ea zerbait ateratzen dudana, etab.”. Bere aburuz hori da eginiko planteamendua, baina, berriro dio, muinean kontua ez dela Gobernu Taldeko kide batek ezin duela proposamenaren eta Alkatearen ekintzaren aurka mintzatu, baizik eta funtsezkoa, presazko prozedura baliatuz, gai bat sartzeko proposamena dago eta hori ez du ahalbidetuko Udalbatza Alkatearen eskumenak kentzen ariko zelako.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) esan du espero duela Udalbatzak utziko diola Gobernu Taldearen akordioak edo desakordioak ez baloratzen, beretzat hori ez delako funtsezkoa. Beretzat garrantzitsuena da Alkatea, ziur asko izango dituen eskumenak baliatuz, jakinaren gainean dagoela Udalbatzaren gehiengoaren nahitik at geratzen dela. Kontu jakina da —dio—, hori bozkatuko balitz, ordura arte mintzatu direnek adierazi dutenagatik, Udalbatzaren gehiengoak errefusatuko lukeela burutzen ari diren tramitazioa, eta hori eurentzat garrantzitsua eta aldi berean serioa da. Eurek, udal talde gisa, ez dute ulertzen, kontuak dauden bezala egonda —ez eguraldiaren ingurukoak bakarrik—, nola kontratatu litekeen enpresa bat

en todos. De otra forma le parece muy cómoda la postura de los socios minoritarios, cuando les gusta el tema son miembros del Equipo de Gobierno y lo hacen público, y cuando no les gusta, casi casi se pasan a la oposición. Por otra parte, están de acuerdo con la propuesta que ha planteado la Sra. Peña (EAJ/PNV) y pedirían al Sr. Alcalde que sometiera a votación su urgencia.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que personalmente piensa que todos, incluidos los socios de Gobierno, intentan tirar de la cuerda y llevarla un poquito más allá, y este es el resultado. Habiéndolo hablado anteriormente sin conseguir su intención, lo que han debido pensar es, “vamos a llevarlo al Pleno a ver si cuela, y si consigo otros apoyos, se vota la urgencia y sale algo, etc., etc.”, supone que ese es el planteamiento que se han hecho. Pero repite que el fondo de la cuestión no es que un socio del Equipo de Gobierno haga una intervención en contra de la propuesta y de la acción del Alcalde, sino que lo fundamental es que hay una propuesta de que se incluya un tema por el procedimiento de urgencia y no va a acceder a ello porque el Pleno estaría usurpando las facultades que tiene el Alcalde.

* Interviene el Sr. Ferradas (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que espera que el Pleno le permita no entrar a valorar los acuerdos o desacuerdos del Equipo de Gobierno, porque considera que es accesorio en lo que se está tratando. Para él lo importante es que el Alcalde en uso de sus atribuciones, que evidentemente le corresponderán, es consciente de que se sitúa al margen de la voluntad mayoritaria de esta Corporación. Evidentemente, si esto se votase, por las intervenciones que ha habido hasta el momento, una mayoría de la Corporación rechazaría los trámites que se están llevando adelante y eso le parece importante y serio. Como Grupo Municipal no entienden que con la que está cayendo, y no solo a



Udalaren aktibitate bat egiteko eta ordura arte Udalak berak egiten zuen zerbitzu bat emateko. Gainera, lana hori egiten zutenei ordaintzen zitzaiena emango zaio enpresari. Hortaz, beretzat argi dago norbaitek galdu eta norbaitek irabazten duela.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) esan du batzuetan zenbait bozkatzeko dutena doan ateratzen zaiola, baina hori Alkateari ia sekula ez zaio gertatzen. Horrexegatik, batzuetan ardura gehiagorekin jokatu eta aurre egin behar izaten dio aurre egin beharrekoari. Bakoitzak bere papera du egiteko, eta berea, tarteka, ez da erosoena izaten, baina halere aurrera egingo du, eta horrek egoera hauek eragiten dituela, gaineratu du. Gainontzerakoan, berak ez du ulertzen zer ikusirik duten gaiak eta krisiak, zeren eta langile batzuek ez badira, besteak kontratatuko dira, eta enpresa baten bidez egitea seriotasun eta erantzukizunean gehiago aportatzen duela uste du. Aitatzen da lan horrek familia bateko ekonomiari aportatzen diona, baina berari azken urte horietan izan duen esperientziak bestelakorik erakusten dio, izan ere, ez baitu uste lanean ari diren gazteetatik inor joan denik etxeko diru-kutxa urritura dirua sartzerara. Adin horretako jende gaztearen helburu normal eta kontu ulergarrietako balioko zukeen, gaineratu du. Bestalde, uste du besteek ez dutela hanpatu behar "familiarburu gaixoa, inolako diru-laguntzarik ez duena, etab.", hain zuzen bost lanegunez hitz egiten ari direlako, eta zoritxarrez, horrek ez duelako balio inor zulentzat irteteko.

Mintzaldiak amaitutakoan.

5. Galderak eta eskariak.

* Cano andreak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du aurreko hileko Lehendakaritza eta Barne-antolaketako batzordean Udaleko langile batek

efectos meteorológicos, se contrate una empresa para ejercer una actividad y un servicio que hasta ahora lo ejercía directamente el Ayuntamiento y con la misma cantidad de dinero que se va a pagar a la empresa y a quienes ejercían ese trabajo. Evidentemente, alguien pierde y alguien gana.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) recuerda que hay ocasiones en las que lo que uno vota le sale gratis y eso al Alcalde casi nunca le pasa. Por esto, a veces tiene que echarle un plus de responsabilidad y oponerse a quien se tiene que oponer. Cada uno tiene su papel, el suyo a veces no es el más cómodo pero no va a hacer dejación de él y eso es lo que produce estas situaciones. Por lo demás, no entiende qué relación tiene la crisis con este tema, puesto que si no son unos los trabajadores, serán otros y cree que contratarlo a través de una empresa aporta un plus de seriedad e incluso de responsabilidad. Se hace una llamada a la aportación que puede suponer ese trabajo a la economía familiar, pero su experiencia a lo largo de todos estos años no es esa en absoluto. Entre los y las jóvenes que han estado participando, no le consta que nadie haya ido con esa paguita a llevarla a las arcas de la debilitada economía familiar, habrá servido para otros fines, lícitos, naturales y comprensibles en la gente joven. Por otro lado, no magnifiquen tampoco aquello del "pobre padre de familia que se encuentra sin subsidios de ningún tipo, etc.", puesto que están hablando de cinco días de trabajo y cree que por desgracia, esto no salvaría a nadie de salir de ningún hoyo.

Finalizadas las intervenciones.

5.- Ruegos y preguntas.

* La Sra. Cano (Concejales no Adscritos) dice en euskera que en la comisión de Presidencia y Régimen Interior del mes anterior se dio cuenta de la



2009ko abenduan Osalanen sartutako salaketaren berri eman zela. Bertan, hainbat gaitan Udaleko arduradun batzuen ustezko jarrera irregularra edo jasotzen da. Hortaz, berak jakin nahi du ea salaketa horren inguruan Udalak zer egingo duen.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) erantzun du salaketa guztien modura bere bidea egingo duela, alegia, Jueza esku hartu behar bada, bere irizpena emango du. Prozedura bestelakoa bada, era berean, erabakiko duenari entzungo diote, hots, batzordeari, Pertsonaleko ordezkariari, teknikariari, etab. Hala ere, lehenagoko aldietatik badakite, beti gauza berez hitz eginez amaitzeko dutelako, hobe dela gai horien inguruko dokumentazioa eta kontuak —berak dakienez, abaildu arte ikusten dituztenak— dagokion batzordean eskatzea.

Jarraian.

* Cano andreak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du batzorde hartan bertan udal langile zenbaitek, Udaleko lanetik aparte, beste lan batzuek egiten dituztela susmoak daudela onartu zuela batzordeburuak. Hortaz, ondorengo galderak egin nahi dituzte: ea batzorde horretako buruak zuri horren berririk eman dizun. Eta eman ez badizu, ea horren inguruko informazioa eskatzeko asmorik baduzun, eta aurrekoa egia bada, ea informazio-espeditentea abian jartzeko agindua emango duzun.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) erantzun du berak ez dakiela noraino egin lezaketen aurrera susmoekin. Edonola ere, saiatzen da batzorde bakoitzak bere

demanda interpuesta en Osalan por un trabajador municipal en diciembre de 2009. En la misma se recoge la presunta actitud irregular de ciertos responsables del Ayuntamiento en distintos asuntos. Por ello, desea saber qué es lo que va hacer el Ayuntamiento ante dicha denuncia.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) responde que como todas las denuncias seguirá su cauce y en aquellas en las que el Juez tiene que intervenir, él dictaminará. Cuando es otro el procedimiento, también se escucha a quien tenga que decidir, bien la Comisión, bien el Delegado de Personal, el Técnico, etc. No obstante, y lo saben de otras veces porque siempre acaban hablando de los mismos casos, es mejor que se pida la documentación y se traten estos temas en la Comisión correspondiente, que además le consta se tratan hasta la extenuación.

Seguidamente.

* La Sra. Cano (Concejales no Adscritos) dice en euskera que en la misma comisión mencionada anteriormente, el presidente admitió la existencia de indicios de que ciertos trabajadores municipales realizan trabajos fuera de los que efectúan en el Ayuntamiento. Por dicho motivo, desean realizar las siguientes preguntas: si el presidente de dicha comisión le ha informado al respecto. Si no le ha hecho, si tiene intención de solicitar dicha información, y si de ser cierto lo anterior, si va a dar la orden de abrir el correspondiente expediente informativo.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) responde que no sabe hasta donde pueden avanzar con indicios. En cualquier caso intenta que cada una de las Comisiones



autonomiarekin funtziona dezan, eta beraz, ez daki gauza gehiegirik afera horretaz, baina uste du Langileria Sailean tramitatzen ari direla afera hori. Berak ez du datu horien berri handiegirik, baina susmoez hitz egiten dionez, suposatzen du aztertzen ariko direla.

Jarraian.

* Cano andreak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du jakin dutela Bozeramaileen bileran Miguel Hernandez idazle zenaren inguruan erabaki bat hartu zela. Eurek ezin izan zirelako egon, barkamena eskatzen dute. Horrez gain, esan nahi dute idazle horren inguruan egiten den aipamen guztiarekin ados daudela, alde horretatik ez dute ezer esatekorik. Alabaina bere izena hemengo kale bati jartzeko kontuaren inguruan, iruditzen zaie herriko kale-izendegia gehiegi maskulinozatua dagoela, hain zuzen emakume gutxi batzuen izenak bakarrik agertzen direlako. Hortaz, iruditzen zaie badela garaia emakumeei tarte bat egiteko izendegi horretan. Eta horregatik eskatzen dute halako hausnarketa bat egiteko, ea emakumearen presentzia bermatzeko urratsak ematen dituzten.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, esanez, proposamena ez zaiola gaizki iruditzen, ados dago berorrek, baina emaiizu denbora, gaineratu du. Izan ere, ez baitu uste lehengo izenak kendu eta haien orde bestek jartzen hasi behar dutenik. Berari koherenteagoa iruditzen zaio funtzionatzen uztea, orain Miguel Hernandezen kontua atera da, eta berak uste du nahiko eta sobera merezimendu dituela aitortza hori egiteko, eta uste du haiek ere (atxiki gabeko zinegotziak), nahiz eta Bozeramaileen bilkurara joaterik ez izan, sostengatzen dutela. Beraz,

funcione con su correspondiente autonomía, por tanto, no tiene especial conocimiento y entiende que se está tramitando desde el Departamento de Personal. No le consta un conocimiento especial por los datos que le está dando, pero le habla de indicios y supone que los estarán estudiando.

Seguidamente.

* La Sra. Cano (Concejales no Adscritos) dice en euskara que les consta que en la última reunión de la Junta de Portavoces se adoptó una decisión entorno al fallecido escritor Miguel Hernández. Ellos no pudieron acudir y piden perdón por ello. Desea añadir que están de acuerdo con todo lo que se expresa en el acuerdo. En ese sentido no tienen nada que añadir, sin embargo, en relación a la concesión de su nombre a una calle de aquí, consideran que la nomenclatura municipal está demasiado masculinizada, puesto que únicamente disponen de unos pocos nombres de mujeres. Por ello creen que va siendo hora de realizar un hueco a las mujeres en dicha nomenclatura. Por todo lo cual solicitan que se efectúe una especie de meditación en aras a poder garantizar la presencia de nombres de mujeres en la misma.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que no le parece mal la propuesta, está de acuerdo con la misma, pero denle tiempo al tiempo, no van a empezar ahora a borrar nombres y sustituirlos por otros. Le parece más coherente dejar que funcione, ahora ha surgido el tema de Miguel Hernández, es una persona con méritos más que sobrados para merecer ese reconocimiento y cree recordar que ustedes (Concejales no Adscritos) también lo apoyaban, aunque no hayan podido acudir a la Junta de Portavoces. Por tanto felicítense de que ahí haya



bada, poztu zaitezte ahobatezko batasuna eman delako eta une egokiaren zain, ez zazue ezer desegin eta baztertu, esan die. Berak, gainera, ez du uste soilik atxiki gabeko zinegotzietan iruditzen zaiela proposamena interesgarria, baita beste talde edo kolektiboetarako ere, hain zuzen herriko izendegian emakume gutxi daudelako ordezkatzuta. Afera konpondu beharko dute seguru baino seguruago merezimendu berdinarekin nahiko emakume daudelako, baina, berriro dio, ez zaiola une egokia iruditzen bat bestearekin ordezkatzeko. Hortaz, uste du luze gabe horretarako aukera izango dutela, eta berak ez du inolako arazorik gaia irekita uzteko sentsibilitate berezi horrekin presente edukitzearren. Zentzu horretan, bera erabat bat dator.

Jarraian.

* Angulo jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du duela hil batzuk Hernaniko Udalak "Atez Ateko" zaborra biltzeko sistema abian jartzeko erabakia hartzeagatik, prentsan irakurri zuten Astigarraga eta Errenteriako udalek Epaitegian helegite bat aurkeztu zutelako. Gero, galdetu zutenean esan zitzaizkien hori ez zela egia. Duela bi edo hiru aste, berriz, "El País" egunkarian gauza bera irakurri zuten. Orduan, hori argitu nahian, jakin nahi dute ea egia den, ea nork hartu duen erabaki hori, euren dakitenez Udalbatzak ez duela hartu. Eta erabakia ez badu hartu, zergatik erabiltzen den herriaren izena.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du, zuk badakizu, ez Alkateak ez Udalak, erabaki hori hartu ez duela. Lehen ere hitz egin dutenez, ongi aski badakite, gaineratu du. Beraz, bada, ez da egia Udalak edo

habido unanimidad y no desechen ni descarten nada, esperando el momento oportuno para seguir avanzando en ese tema. Porque cree que no solo los Concejales No Adscritos, sino cualquier otro grupo o colectivo seguramente considere también interesante la propuesta, por estar escasamente representadas las mujeres en el callejero de este municipio. Tendrán que ir subsanando eso porque con total seguridad hay valía suficiente para que figuren con igual mérito, pero repite que no le parece ahora el momento adecuado para aprovechar y sustituir unos por otros. Habrá ocasiones sin que pase mucho tiempo para ello, no tiene ningún problema en que el tema quede abierto con esa sensibilidad especial para que lo tengan muy presente. En ese sentido, está totalmente de acuerdo.

Seguidamente.

* El Sr. Angulo (Concejales no Adscritos) dice en euskera que hace unos meses pudieron leer en la prensa que los ayuntamientos de Astigarraga y Errenteria habían interpuesto un recurso en el Juzgado debido a que el Ayuntamiento de Hernani adoptó el acuerdo de poner en marcha la recogida de basuras "Puerta a Puerta". Posteriormente cuando lo preguntaron le dijeron que no era cierto. Sin embargo, hace dos o tres semanas, en el diario "El País" leyeron la misma cosa. Por ello desean que se aclare si es cierto, y de serlo, quién ha adoptado dicho acuerdo, puesto que según saben, el Ayuntamiento no ha adoptado tal decisión. Y si no lo ha tomado, porqué se utiliza el nombre de la villa.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que efectivamente usted sabe que ni el Ayuntamiento, ni el Alcalde han tomado esa decisión, lo hablaron anteriormente y lo saben perfectamente. No es cierto que el



Alkateak helegitea jartzea erabaki duenik, ezta prentsa zenbaitetan atera den demanda jarri duenik. Berak, bere garaian, egin ahal izan zuen gauza bakarra zera izan zen: albistea atera zenean komunikabideei jakinarazi hura ez zela egia. Era berean, Bozeramaileen bilkura batean, ahal izan bazuen, helegitea tarteratuko zuela, esan zuen, baina zirkunstantzia egokirik eman ez zenez, Errenteriako Udalaren izenean ez da inolako helegiterik aurkeztu, gaineratu du. Horrek ez du esan nahi, ordea, bidezko tramitazioari jarraiki, jakina, etorkizunean tarteratuko ez dutenik. Dena dela, bera ezin da egunero atera prentsan argitaratzen diren albistek gezurtatzera, bere aburuz medioetan egiak ez diren berri asko ibiltzen delako. Hots, batzuetan Udalari buruzkoak, bestetan Alkate honen ingurukoak, eta gainontzeko zinegotziek ere pentsa dezakete, eurei buruz ere, egiak ez diren gauzak esaten direla. Horregatik, bere irudiko, komunikabideak subiranoak dira euren eremuan jarduteko, eta eurei bidezkoa iruditzen zaiena esan eta argitara ematen dute. Baina, berriro dio, Errenteriako Udalak ez duela bidali inolako oharrik helegiteren bat aurkeztu duela esanez, aitzitik, komunikabideei espresuki esan die euren argitaratu duten albistea ez dela egia. Hortaz, sentitzen du prentsan albiste hori atera bada, baina ez du uste hori bere ardura denik.

Ayuntamiento, ni el Alcalde, hayan tomado la decisión de interponer ningún tipo de recurso, ni demanda a lo que ha salido en algunos medios de prensa. Lo único que pudo hacer en su momento cuando salió la noticia, fue comunicar a los medios que aquello no era cierto. También dijo en una Junta de Portavoces que si hubiera podido, hubiera presentado un recurso, pero no se dio la circunstancia adecuada y no se ha presentado ninguna demanda a nombre del Ayuntamiento de Errenteria. Lo cual no quita que a futuro pueda haberlas, siguiendo lógicamente la tramitación reglamentaria correspondiente. Lo que ocurre es que no puede salir a diario a desmentir noticias de la prensa porque considera que en los medios hay muchas noticias no ciertas, a veces sobre el Ayuntamiento, a veces sobre este Alcalde y también el resto de Concejales podrá pensar que sobre ellos a veces se dicen cosas no ciertas. Pero bueno, los medios son soberanos en su ámbito y hacen, dicen y publican lo que creen entender y les parece oportuno. Pero repite que nunca ha enviado ninguna nota a ningún medio diciendo que el Ayuntamiento de Errenteria ha presentado demanda, sin embargo, lo que sí ha hecho es comunicar expresamente a los medios que tenía a mano, que no era cierta la noticia publicada en los mismos. Por tanto, siente el hecho de que siga saliendo esa noticia en la prensa, porque no es cierta, pero no cree que sea responsabilidad suya.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 09:40 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiatzatzen dut.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 09:40 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extendiendo la presente Acta en los folios números _____ al _____ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.